ENGLISH/CHINESE<>FRENCH TRANSLATOR/REVIEWER

BILONG SIDONIE LAETITIA

Email: sidonie7bilong@gmail.com

Proz URL: https://www.proz.com/profile/3426325

(Plus) 693393602 / Cameroun-Yaoundé

PROFILE SUMMARY

I am a dynamic translator from English/ to French, English/ to French Canada, Chinese/ to French. I am committed to providing accurate translations. I help my clients achieve their communication goals through effective translation solutions.

Native Languages: French, English

Target Languages: French, Canadian French, Chinese.

WORK EXPERIENCE (6 years)

Translator for the National Assembly of Cameroon

- Translation of oral questions related to the situation in the North-West and South-West Regions from English/ French (21,000 words)
- Translation of a eulogy related to the death of the Member of Parliament from English/ French (5000 words)
- Translation of legal documents from English/ French (18,000 words)
- Translation of texts about the road construction of the Bafoussam-Bamenda highway from English/ French (20,000 words)
- Translation of oral questions related to the lack of roads in the Manyu Division from English/ French (10,000 words)

Volunteer Translator for the NGO RED (Right for Education) in GHANA

- Translation of projects related to the Educational system in Kenya from English/ French (25,000 words)
- Translation of documents about the importance of local languages from English/ French (18,000 words)
- Translation of documents about railway from English/ French (15,000 words)

Translator for Oneforma

- Translation of projects related to Education from English/ French (15,000 words)
- Translation of texts about music from English/ French (10,000 words)
- Translation of text about Science (15,000 words) from English/ French

Translator/Editor for Graphic Lab (Digital marketing agency)

- Translation of text related to Cosmetics from English/ French (18,000 words)
- Translation of projects related to gaming from English/ French (20,000 words)
- Editing of projects about a training on Ethics in public from English/ French (19,000 words)
- Translation of documents about Artificial Intelligence from English/ French (12,000 words)

SPECIALISATIONS

Literature/ Legal
Film/ TV show/ Fashion/ Localization

UI/ IT

Technical/
Marketing/Clothing/Cosmetics/
Linguistics/Economy/Medicine

■■■

SOFTWARE & TOOLS
SDL Studio 2021
memoQ 2015
Apsic Xbench 2.9
Druide Antidote 10
MS Office 2016
Subtitle Edit
Crowdin
Smartcat
Starling
Gientrans

■■■

EDUCATION
2015

Baccalauréat A4 Allemand,
GBHS Down-Town Bamenda

2018
B.A. in Bilingual Letters
Faculty of Arts &
Social Sciences,
University of Yaoundé I

2021

Master I Degree in translation
ASTI of Buea.

2023

Master II degree Certificate in
Translation at ASTI of Buea

■■■

Translator/Editor for B-partner (Counselling room)

- Translation of contracts related to fashion and cosmetics from English/ French (7,000 words)
- Translation of contracts (NDA) (8,000 words)
- Editing of approx. 10,000 words (Reports)
- Translation of projects about an E-learning App (15,000 words)

Translator/ Editor for the company Smartidiom (Canada)

- Translation to Canadian French of an online card games from English/ Canadian French (15,000)
- Editing of approx. 25,000 words related to gaming from English/ Canadian French (slots city)

Translator/ Editor for the company Go Global (Argentina)

- Postediting of approx 30,000 words from English/ French
- Translation of texts related to an online shop on Amazone from English/ French (20,000)

Translator/ Editor for Transhub (a translation agency in Cameroon)

- Translation of texts related to the use of TikTok from English/ Canadian French (30,000 words)
- Editing of approx. 25,000 words from English/ Canadian French
- Translation of texts related to cleaning tools from English/ Canadian French (25, 000 words)
- Translation of (NDA) Tiktok from English/ Canadian French (10, 000 words)

Translator/ Editor for CHINATECH ACADEMY (NGO)

- Translation of annual report of the organization (2023) from French/Chinese (17,000 words)
- Editing of approx. 15,000 words from Chinese/French
- Translation of texts related to Education (in China) from Chinese/French (25, 000 words)

REFERENCES

On request